

## EL LLENGUATGE

### Encara no

**J**a ens hem referit en alguna altra ocasió a la gran capacitat que tenen els mots i les expressions temporals (que indiquen temps) per a l'adquisició d'altres significacions: concessives, adversatives, quantitatives, etc. Es tracta, en realitat, d'un procés molt subtil, els resultats del qual poden passar desapercebuts sense una anàlisi o una reflexió atentes, amb què s'esdevé que alguns dels recursos d'expressió que ha originat i dels quals ens valem espontàniament en el llenguatge col·loquial, siguin oblidats o difícils de trobar en una elocució més elaborada, en què es trien els mots més o menys reflexivament.

Així, el conjunt encara no, aïllat de qualsevol context, suscita, sens dubte, a tothom, una idea temporal, com la que expressa en oracions com Encara no m'ha escrit o Encara no hem cobrat, i són molts els qui segurament no pensarien a donar-hi cap més aplicació. Però el fet és que aquest conjunt pot tenir també un valor clarament quantitatiu, en oracions com les següents, que no resulten pas inusuals: Ens va costar encara no mil pessetes. De raim, en va portar un castell encara no.

Exactament, doncs, encara no, amb valor quantitatiu, equival a l'adjectiu o adverbí menys, el qual, com tothom sap, en la llengua parlada es veu molt sovint substituït pel barbarisme «menos». Però si aquest barbarisme ha aconseguit d'introduir-se tant en la nostra llengua, cal atribuir-lo no solament a la relativament difícil pronunciació de menys, sinó al fet que el llenguatge popular ha tendit a crear altres solucions que permeten de prescindir-ne en molts casos, amb què ha esdevingut una forma efectivament poc viva. A més de la que origina aquest comentari, cal tenir en compte les que exemplifiquem a continuació: Això no costa tant. No era tan bohica com la meva. Hi havia mes poca gent queahir. Remarquem, especialment, els casos en que la solució amb menys es considera incorrecta: Encara sort (i no «menos mal») que portava paraguas. No mereixen, ni de bon tros (i no «ni molt menos») aquesta considera-